

DIDIER COSTE

C.V. Nov. 15, 2022)

French and Australian citizen, b. 1946

Professeur Émérite de Littérature Comparée

UR Plurielles

Université Bordeaux-Montaigne

PROFESSIONAL HISTORY

1 – Academic

Positions held

2018 (Monsoon term, Oct-Dec) – Distinguished Research Fellow, JNIAS (JawaharlalNehru Institute of Advanced Study), JNU, New Delhi.

2017 (Spring term, Jan-May) – Distinguished Research Fellow, JNIAS (Jawaharlal NehruInstitute of Advanced Study), JNU, New Delhi.

2014-2022 – Emeritus Professor of Comparative Literature, Université BordeauxMontaigne, member of TELEM Research Team, Graduate School.

1997-2014 – Professor of Comparative Literature, Université Bordeaux Montaigne(Bordeaux 3).

2004-2008 – On a French Academic Cooperation mission: Professor of French (and Comparative) Literature, University of Sfax (Tunisia), also Visiting Professor of Comparative Literature, Graduate Studies, Tunis El Manar University, 2004-2005, and University of Sousse, 2004-2007.

2003 Fall term – Visiting Professor of Literary Theory, Semiotics and Aesthetics, Graduate School, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.

1981-1997 – Maître de Conférences (Associate Professor) of Comparative Literature, Université de Pau (France).

1990 - Fall term – Visiting Professor of Comparative Literature, Université de Montréal.

1989 Spring term - 1990 Spring term, inclusive – Professor of French and Comparative Literature, San Diego State University (SDSU).

1988 Fall term – Visiting Professor of Comparative Literature, University of Oregon, Eugene.

1988 Spring term – Distinguished Visiting Professor of Comparative Literature, New York University.

1987 Fall term – Visiting Professor of Semiotics and Literary Theory, Universitat de Valencia, Spain.

1987 Spring term – Visiting Professor of French and Comparative Literature, University of Minnesota, Minneapolis.

1986 Spring term – Distinguished Visiting Professor of French and Literary Theory, Louisiana State University, Baton Rouge.

1977-1981 – Lecturer, then Senior Lecturer (Assistant Professor then Associate Professor) and Head of Department in Comparative Literature and Literary Theory, Murdoch University, Perth (WA), Australia.

1979 Spring term – Visiting Professor of Literary Theory, Spanish Department, Universidad de Barcelona, Tarragona campus.

1973-1976 – Lecturer (Assistant Professor) in French, University of Sydney (NSW), Australia.

1971 Fall term – 1972 Fall term, inclusive – Chargé d'enseignement (Lecturer) in Translation Studies, Université de l'État à Mons, Belgium.

Short term visiting positions and research fellowships

2016 (November) Visiting Professor, Departament de Teoria dels Llenguages, Facultat de Filologia, Comunicació i Traducció, U. de Valencia, Spain.

2004 (July) – Visiting Senior Research Fellow, Jadavpur University, Calcutta (West Bengal), India, Comparative Literature Department.

2004 (July-September) – Visiting Senior Research Fellow, JNU (Jawaharlal Nehru University, New Delhi), Centre for French Studies.

2003 (July-September) – Visiting Senior Research Fellow, JNU (Jawaharlal Nehru University, New Delhi), Centre for English Language and Literature.

1996 (March) – Visiting Professor, The University of Capetown, French and English Departments.

2 – Non-academic employment

1970-1977 – Literary translator under contract with Éditions du Seuil, Paris.

1968-1970 – Head of Editing and Coordination Office, Encyclopaedia Universalis France, Paris.

1967-1968 – Lexicographer at Club Français du Livre, Paris.

3 – Freelance professional activities

2016 to present – Editing/rewriting of academic research papers in English.

1965 to present - Literary translator (Fiction, Poetry, Humanities, Political Essays) for various publishers (Paris): see Publications (Translations).

1983–1997 – Founding Chairperson of Noesis International Cultural Foundation, Calaceite, Spain. Director of Publications. Director of Art Exhibitions (1984-1997) and Art Gallery Director, Barcelona (1994-1997).

1970-1972 – Sub-Editor for Encyclopaedia Universalis France, Paris.

1965–1968 – Sub-Editor and Assessor at Éditions de Minuit and Le Seuil publishers, Paris.

EDUCATION AND DEGREES

1992 – HDR - Habilitation à diriger des Recherches (DLit-Higher Doctorate) in Comparative Literature (specialization in Narrative Theory), Université de Lille 3 (France). Panel: Prof. Jean Bessière, U. Paris 3-Sorbonne Nouvelle, Honorary President of ICLA/AILC; Prof. Jean-Pierre Guillermin, U. Lille 3, Comparative Literature; Prof. Alain Buisine, U. Lille 3, French Literature; Prof. Régis Durand, U. Lille 3, American Literature; Prof. Jenaro Talens, U. de Valencia, Theory of Languages.

1985 – Doctorat (PhD) in Spanish Studies, Université de Provence (Aix-Marseille), France. Panel: Prof. Edmond Cros, U. of Montpellier; Prof. Jacques Leenhardt, EHESS; Prof. Guy Mercadier, U. of Provence; Prof. Benito Pelegrín, U. of Provence.

1978 – PhD in Arts (French Studies/Æsthetics), University of Sydney (Australia), recognized as Higher Doctorate in France (1980).

Panel: Prof. Mikel Dufrenne, U. Paris 10 Nanterre, Chair of French Æsthetics Society and Director, *Revue d'Esthétique*; Prof. Ross Chambers, U. of Michigan; Prof. Michel Butor, University of Geneva; Prof. Robert Sherrington, University of Sydney.

1968 – Maîtrise en Droit Public (LIM in Law and Government), Bordeaux. 1961-62
– French Baccalauréat in Humanities and Languages.

LANGUAGES

French (native)

English (native level)

Spanish (native level)

Catalan (good passive skills)

Italian (good passive skills)

Portuguese (fair passive skills)

Latin (studied 7 years at advanced level, fair remains)

German and Romanian (notions)

TEACHING

1 – Main courses taught¹ and developed, pedagogy

2016 (U. de Valencia) Lecture course “Literatura e interculturalidad global”, for Master 2 in “Interculturalidad, Comunicación y Estudios Europeos”.

2008-2014 (U. Bordeaux Montaigne)

Graduate courses in Translation Theory (“L’inconvertible”), Literary Theory (“Self- reflexivity, Forgery and Parody”), Cultural History and Æsthetics (“20th Century Realisms”).

Undergraduate courses:

1 – Multimedia lecture course in World Cultural History “Histoires de voix” (History of Voice/Voice Stories).

2 – Comparative Poetics of Formal Poetry and its Translations.³ – Literary Territories (Proust-Thoreau-Whitman-Kerouac)

4 – The Urban Novel and its Films (Barcelona: Mercé Rodoreda, Eduardo Mendoza, RuizZafón, André Pieyre de Mandiargues)

5 – “Writing History/Historiography,” Modern History Department.

2004-2008 (U. de Sfax, U. de Sousse, U. Tunis-El Manar)

Graduate courses in Comparative Literature:

1 – Initiation to Comparative Literature (Fictions of the Fort: Ernst Jünger, Kafka, Buzzati, Gracq, Coetzee, Anand)

2 – The 17th Century Baroque, variable corpus: D’Urfé, Racine, Mairat, Fénelon, Shakespeare, Cervantes)

3 – Introduction to Postcolonial Literature (Premchand, Ousmane Sembène)4 – Methodology of Literary Research

Undergraduate courses in French Literature and Literary Theory

1 – Medieval French Literature

2 – The Essay (Lecture course)3 – Intertextuality

2003 (UNC Córdoba, Argentina)

PhD lecture course for the Literature and Fine Arts Graduate Schools (joint appointment): “Representation in Literature and the Arts”

1997-2004 (U. Bordeaux Montaigne)

Graduate courses in Literary Theory (“Literariness,” “Genericity and Genres, “Long Forms”), Literary Aesthetics and Ideology (“20th Century Realisms –v.1”) and Criticism (Sociocriticism, Psychoanalytic Approaches), Theory of Translation (“Error and Interpretation”), Theory of the Text, etc.

Undergraduate courses:

- Lecture course on Representation (printed for External Studies)
- Lecture and Seminar course on 20th Century Realisms (Le Clézio, Celá, Capote, Carver...) (printed for External Studies)
- – Introduction to World and Postcolonial Literature4 – Intertextuality
- – Historical Fiction
- – India in Literature and Film

1986-1990 (4.5 years) – (Various universities in the USA, Spain, Canada)

Graduate courses in 1) Narrative Theory, 2) General Semiotics, 3) Poetics of Poetry, University course in Literature and the Arts (NYU)

1981-1985, 1986 and **1991-1997** (11.5 years) – (U. of Pau, France)

Undergraduate, graduate and diploma courses in Narrative Theory, Poetics of Poetry, 19th Century Realism, The Poetics of the City, The Poetics of Dissidence, Language Learning and Translation, etc.

1979 – Universitat de Barcelona & Universitat Autònoma de Barcelona Graduate seminar and Graduate Lecture Course in “The Theory of the Novel”

1977-1978, 1980-1981 (3.5 years) – (Murdoch U., Perth, WA, Australia)

Undergraduate and graduate courses, special seminars

1 – Literary and Narrative Theory

2 – Literature and Psychoanalysis (University course, 1st course ever in Freudian psychoanalysis in WA)

2 – Popular Literature (printed for External Studies)3 – The Classical Novel

4 – The Modern Novel (printed for External Studies)5 – Literary Translation special seminars

6 – Creative Writing special seminars

MA special program for Teachers of English developed (with R.A.V. Hodge and JohnFrow).

Coordinator of Foreign Languages

1973-1976 (4 years) – (The U. of Sydney)

Graduate courses in Metaliterature, French Æsthetics

Undergraduate courses in French 19th Century Literature, Advanced Literary Translation. Co-creation, co-coordination and co-teaching of the first BA Honours stream and the first courses in Francophone Literatures and Cultures in Australia (1975 and 1976).

Creation and teaching of the first course in non-standard French (“Le Français Multiple”)

1971-1972 (1.5 years) – (EII [Faculty of Translation], Université de l’État à Mons, Belgium)

Advanced Literary Translation (Theory and Practice), English>French, Spanish>French, English<>Spanish (experimental)

2 – Graduate and special advising

Higher Doctorates (HDR)

Prof. Nouredine Lamouchi †, former Dean of the Faculty of Languages, U. of Gabès, co-advising on Sartre and Literary Theory (2006-2008).

Prof. Lassaad Jamoussi (presently U. of Tunis-El Manar), on the pictoriality of literature (Beckett, Western and Eastern Abstract Art), awarded Bordeaux 2008 and Sousse 2009, thesis and complementary thesis published.

PhD theses advising

Awarded PhDs

- 2013 Dr Nathalie Zoghaib, “The Lebanese Folk-Tale”, co-advising. Distinction.
- 2008 Dr Jeeveeta Soobarah, “The Construction of the Female Subject in *The God of Small Things*, *Mitro Majani* and *Pagli*.” Highest Distinction. Finalist University medal.
- 2006 Dr Justine Soumastre, “Textual Variations of a Literary Work and Filmic Rewriting”. Distinction.
- 2005 Dr Jaime Barón, “The Tmesis of the Poetic Subject in the Avant-Gardes: Huidobro, Apollinaire, Cendrars...” Highest Distinction. Published 2014, Peter Lang Verlag.
- 1990 Prof. R.A. Judy, “(Dis)forming the American Canon: African Arabic Slave Narrative and The Vernacular.” Adjunct advising. Published. 1993, U. of Minnesota Press, Minneapolis.

Some graduate students advised who hold or have held tenured / tenurable academic positions:

- Dr Maya Boutaghou, Associate Professor, U. of Virginia, Charlottesville.
- Prof Patrick Fuery, English, Chapman University, Orange CA.
- Prof. R.A. Judy, Professor of Critical and Cultural Studies, Department of English, University of Pittsburgh.
- Prof. Anthony Pym, English and Translation Studies, Universitat Rovira I Virgili, Tarragona, Spain, and U. of Melbourne, Australia.
- Prof. Susan Ryan †, Professor of English, Université de La Rochelle, France.
- Prof. Meaghan Morris, Professor of Gender and Cultural Studies, The University of Sydney. Fellow of the Australian Academy of the Humanities.

I was appointed as an external or internal examiner and sat on a fair number of PhD panels in France (Bordeaux 3, UBP, Toulouse 2), the USA (U of Minnesota, Minneapolis), India (IITB, Bombay, KIIT, Bhubaneswar), South Africa (The South African University, Bloemfontein).

Honours, MA and MPhil theses advising

From 1973 to 2014 I advised well over 100 research students on their first or second research thesis (MA, MPhil) in Comparative Literature, French, English and Spanish Literature, Translation Studies, Aesthetics, Semiotics and Film Studies.

I acted as the sole adviser for six Graduate theses in Literary Translation (commented translations of whole literary works from French into English and English into French, English into French, and Italian into English: works by Jean Ricardou, Pierre Silvain, Pierre Mertens, Albertine Sarrazin, Ivy Compton Burnett, Leonardo Sciascia).

I also acted as sole adviser of several creative writing projects in English (credited for degree).

RESEARCH PUBLICATIONS

1 – Books published

2022 – *A Cosmopolitan Approach to Literature: Against Origins and Destinations*. London & New York: Routledge. 350 p.

2021 – *Migrating Minds: Theories and Practices of Cultural Cosmopolitanism*. Co-edited with Christina Kkona and Nicoletta Pireddu. London & New York: Routledge. 320 p.

1999 – *Textos de Penélope, diálogos con Didier Coste* (with Bernardo Schiavetta), 97p. Córdoba (Argentina): Alción Editora, 1999.

1989 – *Narrative as Communication*, xix + 370p., foreword by W. Godzich. Minneapolis: University of Minnesota Press, "Theory and History of Literature", #64

[*Choice* book of the year in Literary Theory 1990; many reviews and review essays (Gerald Prince in *Semiotica*, Mieke Bal, Ruth Ronen, etc.); Prof. José Ángel García Landa writes : "[...] degrees of narrativeness are perhaps best classified by Didier Coste's mapping of different traits which may be present in a greater or lesser degree (in *Narrative as Communication*)". García Landa, José Ángel, *Emergent Narrativity*(2008). Available at SSRN: <http://ssrn.com/abstract=1099358>]

1984 – *Le Récit amoureux* (with Michel Zérafra), ed., 318p. Sessey (France) : Editions Champ Vallon.

1b – Edited special issues of academic journal

Eu-topías, a quadrilingual journal jointly published by the Universities of Valencia and Geneva, # 13 May 2017 and # 14, Nov 2017: guest editorship, with an introduction, of a collection of 11 essays on "Cosmopolitanism and Cross-cultural Negotiation".

2 – Books in progress 2023-2025

— *Conversations with Hanuman: Essays in Modern Indian Literature*, approx. 300 pages. To be submitted in the summer of 2023. ± 350 p.

— *Traduction, plurilinguisme, convertibilité. Essais de traductologie théorique*, [±200 p., 7 essays, text to be

revised/translated but almost completed] > 2024.

— *La Démarche réaliste* [on the aesthetics and ideology of 20th century literary realisms in World Literature] [appr. 300 pages, over half of which already exist in various stages of elaboration, including the printed external course « Imaginer le réel », U. Bordeaux Montaigne.] > 2025.

3 — Dissertations

1985. *Conformité et narrativité: travail de reproduction idéologique et discours du changement à travers quelques romans de Rafael Pérez y Pérez*, Université de Provence, 1985, 609 p. A.R.T., Lille, 1987.

1978 - *Vol d'une flamme à l'extrême: essai sur la littérature française 'Art Nouveau'* [an essay in Aesthetics]. Sydney, 630 p. (University of Sydney Fisher Library).

4 – Articles and chapters

fc. 2023

— “Arundhati Roy’s Rhetoric of Embodiment,” in *Arundhati Roy’s Non-Fiction*, edited by Tapan Kumar Ghosh.

2022

— “Jhumpa Lahiri’s Heteroglossia in Cosmopolitan Perspective” in Debashish Lahiri, ed. *21st Century Perspectives on Indian Writing in English*, Cambridge Scholars.

"When Less is More: Towards a Theory of No Fixed Address." *Metacritic* 8.1. 2022 <https://www.metacriticjournal.com/article/222/when-less-is-more-towards-a-theory-without-a-fixed-address>

— “Narrative Theory” in *Oxford Encyclopedia of Literary Theory*, John Frow, ed. <https://oxfordre.com/literature/view/10.1093/acrefore/9780190201098.001.0001/acrefore-9780190201098-e-116>

2021

– “A Mixed Lot on the Margins: Mimetic Desire and Native Impersonations” in *Migrating Minds: Theories and Practices of Cultural Cosmopolitanism*. Co-edited with Christina Kkona and Nicoletta Pireddu. London & New York: Routledge. 93-104.

— “Ambiguous Mobilities: Nomadism, Interpretation and Action,” and “Afterword: Nomadic theory, again?” In *Posthuman Nomadisms across non-Oedipal Spatiality* edited by Indrani Mukherjee and Java Singh, Vernon Press. <https://vernonpress.com/book/1155>

— “Versification and Prosification as Translation” in the selected proceedings of the 21st World Congress of the International Comparative Literature Association, Prof. Achim Hoelter, Prof. Nobert Bachleitner et al. eds. Vol. 2. 109-123. De Gruyter. <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110641998-010/html>

2020

– “Si par un jour d’été un spectateur...” In *Écrire pour inventer À partir des travaux de Jean Ricardou*. Edited by Mireille Calle-Gruber, Marc Avelot, Gilles Trochet. Paris: Hermann, 2020. 301-309.

— "El poema en lengua babélica de Bernardo Schiavetta," *Cuadernos LIRICO*, n°21, 2020. Web.

— “Alfonsina avant et après la mer : traduire Mascarilla y trébol en 2018”, in *Scènes de la traduction France-Argentine*, Gersende Camenen & Roland Béhar ed. Éditions Rue d’Ulm. <https://books-openedition-org.ezproxy.u-bordeaux-montaigne.fr/editionsulm/6237>

— “Refuge, fuite : consciences divisées (selon Koestler, Gangopadhyay et Mertens)”, in Simon Harel et al., ed. *Figures du réfugié*. Presses de l’Université Laval.

— “Love and the City” in Debotri Dhar, ed. *Love is not a Word: The Culture and Politics of Desire*. Speaking Tiger. Print and web, 148-161. - Reviews: <https://www.telegraphindia.com/culture/books/love-is-not-a-word-the-culture-and-politics-of-desire-edited-by-debotri-dhar/cid/1795422> : “Didier Coste’s overview of city literature across cultures and continents, from Baudelaire to himself, offers an erudite and informative lecture in comparative literature.”

<https://indiacurrents.com/love-is-not-a-word-a-many-splendored-thing/>

— "Conversion is the limit, or, the receding horizon of equivalence" in Merete Birkelund, Seb Doubinsky and Christina Kkona, eds. *Equivalence(s): Studies in Translation*. Aarhus UP.

2019

— "Life as Anecdote and as Digression (Or maybe is it literature?)," contribution to a special issue of *Romanic Review*, vol. 108, n°1-4 2017, ed. by David Caron in homage to the late Ross Chambers. p. 97-100.

— "Alter-Orients : de l'Extrême Orient de Tagore à l'Égypte d'Amitav Ghosh" in *Repenser la relation asiatique*, Jean-Pierre Dubost and Axel Gasquet, eds. Paris: Kimé. p. 115-129.

2018

— "Mesures d'une abstraite discrétion" in G. Colaizzi, M. de la Fuente, S. Renard, S. Zunzunegui, eds. *De la escritura como resistencia. Textos in honorem Jenaro Talens*. Valencia: Universitat de Valencia. p. 55-65.

— "Experimental Cosmopolitanism", in Nicoletta Pireddu, ed. *Reframing Critical, Literary and Cultural Theories: Thought on the Edge*. New York: Palgrave Macmillan. p. 327-352.

— "Crise de/du sens et crise de/du vers", in *La Crise du sens*, Hédia Abdelkéfi and Hichem Ismaïl, eds. Tunis : Centre de Publication universitaire. p. 59-68.

— "Pour une lecture métèque : approche comparatiste des littératures en langue française et apparentées". *RSH (Revue des Sciences Humaines)* n°330 avril 2018, "Quand la littérature fait savoir. Littératures et cultures francophones : points de repère," Jean-Marc Moura and Adelaide Russo eds, p. 21-30.

<http://www.septentrion.com/fr/livre/?GCOI=27574100238380>

— "Nouvelles aventures de Néos, arché et chaos" in *Nouveaux mondes, nouveaux romans*," Actes du XXXe Congrès de la SFLGC: 20-27.

<http://sflgc.org/acte/didier-coste-nouvelles-aventures-de-neos-arche-et-chaos/>

http://sflgc.org/wp-content/uploads/2018/05/2coste_nmnr.pdf

— "Restes, restes et restes, ou La négativité productive du traduire" ("Remains, Rests and Left-overs, or The Negative Productivity of Translation") *1616: Anuario de Literatura Comparada*, n°7 2017 (2018), p. 219-241.

2017

— "Narrative Theory and Aesthetics in Literature" OREL (Oxford Research Encyclopedia of Literature) (65 p. [42 online pages]) Online Publication Date: June 2017. DOI: 10.1093/acrefore/9780190201098.013.116

<http://literature.oxfordre.com/view/10.1093/acrefore/9780190201098.001.0001/acrefore-9780190201098-e-116>

— "De l'impuissance symbolique ; tentative de désenchantement" UQAM, Montréal.

*Video recording <https://www.youtube.com/watch?v=zl9BYga313U>

— "Ars poetica (in vitro): réflexions sur le réarmement du poème". *Tangence*, n° 113, May 2017. *Miroirs de la poésie. Regards sur l'art poétique aux XXe et XXIe siècles*. Université du Québec à Rimouski, p. 101-114.

— "Cosmopolitanism, Cross-cultural Negotiation and the Comparatist Mind", *Eu-topias*, n° 14, December 2017, p. 123-133.

<http://eu-topias.org/wp-content/uploads/2017/12/EU-topias-vol.-14-2017.6.pdf>

— "Cosmopolitismo y negociación transcultural: una problemática removable," *Eu-topias*, n°13, July 2017, p. 85-88.

<http://eu-topias.org/wp-content/uploads/2017/06/EU-topias-vol.-13-2017.85-88.pdf>

— "Le Familier et son double" in *L'Acte littéraire à l'ère de la Post-histoire*, Pierre Ouellet and Philippe Daros eds. Québec. Presses de l'Université Laval "Intercultures". p. 53-66. *Video recording:

<https://www.youtube.com/watch?v=NIKmX-IGC8A>

— "Indian Literature as Comparative Literature" in Anne Tomiche, ed. *Le Comparatisme comme approche critique* vol.5, p. 345-360. (Selected proceedings of the ICLA Congress, Paris 2013). Paris: Éditions Classiques Garnier.

<https://classiques-garnier.com/le-comparatisme-comme-approche-critique-comparativeliterature-as-a-critical-approach-tome-5-local-et-mondial-circulations-local-and-globalcirculations-indian-literature-as-comparative-literature.html>

2016

— “Du mensonge traductif,” *Atelier de Traduction*, 2015-2, n°24. Suceava, Romania, p. 45-60. Print and web.

http://www.usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/arhive/2016/Atelier%204%20final.pdf

— “Propos sur le contre-dire des formes poétiques,” *Formules* n° 20, “Ce que les formes veulent dire / What Forms Mean,” Chris Andrews dir. p. 231-252.

http://www.punouveaumonde.com/formules_20.htm

2015

— “Power Failure in Paris: Dethorization of the Centre”. In “The Circulation of Theoretical Ideas in *Contemporary Literary Culture*,” Oana Dobalaru, ed. *Dacoromania Litteraria*, II, 2015, p. 11-27.

— “De l’ambiguïté allochtonique: Casanova et Aurobindo”. In *Utopie et catastrophe*, Jean-Paul Engélibert & Raphaëlle Guidée eds. Poitiers: La Licorne, p. 95-108.

2014. “Les Noces de Casanova” *Le mariage et la loi dans la fiction narrative avant 1800*, Françoise Lavocat, ed., Louvain: Peeters, p. 465-477.

2011 “Émergence, innovation, résistante étrangeté », in *L’Émergence*, Juliette Vion-Dury et al., eds. Bern: Peter Lang, 2011, p. 33-39.

2009

— “Gourou vs. Dominus”, in *Les Funambules de l’affection*, Valérie Déshoulières & Muguras Constantinescu eds. Clermont-Ferrand: Presses de l’UBP, p. 23-35.

— “La Vache à savoir ou manières et usages romanesques du déjà su” in *Devant le fiction, dans le monde*, Catherine Grall & Marielle Macé, eds. *La Licorne* 88, Presses Universitaires de Rennes, 2009, p. 85-97.

— “L’affranchie par amour ou le corps émergent du roman moderne” *Le Corps romanesque: Images et usages topiques sous l’Ancien Régime*, Monique Moser-Verrey, Lucie Desjardins et Chantal Iturbide, eds. Québec: Presses de l’Université Laval “La République des Lettres”, 2009, p.619-629.

— “Narrative Levels” (with John Pier) in *Handbook of Narratology*, Peter Huhn, John Pier & Wolf Schmid, eds. Berlin/New York: Walter de Gruyter, p. 295-308.

— “Formalisme des ombres” [on Ashish Avikuntak’s film *Shadows Formless*], *Rencontres avec l’Inde*, New Delhi, vol. 38, n°1, 2009, p. 159-169,

— “Australian and Indian Dawns of Realism: a Comparative Approach” (with Maya Boutaghou) in *Reading Down Under: Australian Literary Studies Reader*, Amit Sarwal and Reema Sarwal eds. New Delhi: SSS Publication. “Sidere Mutato: Three Ways of Being Difficult (Mallarmé, Brennan, Hope) *Southerly*, 2009.

2008

— “Une rencontre infiniment répétée: Héro et Léandre”, in *Topographie de la rencontre dans le roman européen*, Jean-Pierre Dubost, ed. Clermont-Ferrand, Presses de l’UBP, p. 261-285.

— “Inventaire de la dépossession”, in *Objet, bijou et corps: incorporer*, Monique Manoha & Alexandre Klein ed. Paris: L’Harmattan, 2008, p. 109-120.

— “Barcelone: écrire la marge, traduire en marge”, bilingual article, *Doletiana*, n°2, *Traduire la ville*, Barcelone.

<http://webs2002.uab.es/doletiana/2Documents/barcelone-fr.pdf>

— “Réalismes, savoirs romanesques et modernisation” *Rencontres avec l’Inde*, New Delhi. “Unfulfilled Femininities: Floating Novelistic Territories”, *Journal of Contemporary Thought*, N° 26, 2007 Winter p. 121-130.

2007.

— “Bon voyage en Terre Gaste : du caractère politique de la lecture comparatiste”, in *Le Lecteur*

engagé, Isabelle Poulin & Jérôme Roger ed. *Modernités* N° 26. p. 147-156. 2006

— “Comparatisme, universalisme, relativismes: les enjeux du modèle indien” in Émilienne Baneth-Nouailhetas & Claire Joubert, ed., *Comparer l'étranger: Enjeux du comparatisme en littérature*. Rennes: PUR, p.65-79.

— “D’une modernité délabrée: les ‘nouvelles littératures’” *Modernités du Suranné - Raturer le vieillir*, Valéry Hugotte & Jean-Christophe Valtat ed., Presses de l’Université Blaise Pascal, p. 149-157.

— “Hanuman.com”, *Synergies-Inde*, n°1, GERFLINT, Bombay.

<http://fle.asso.free.fr/GERFLINT/Inde1.htm>

<https://www.academia.edu/8713204/Hanuman.com>

— “Pour une éthique du signifiant, ou la valeur de l’inconvertible”, *RSH (Revue des Sciences Humaines)*, n°283 (3/2006), special issue “La Valeur”, Dominique Vaugeois ed. p. 149-160.

— “De la faillite de la prosification et de la misère de la prose poétique”, *Formes Poétiques Contemporaines*, n°4, p. 15-27.

— “Les universaux face à la mondialisation: une aporie comparatiste” (34 p) “Bibliothèque comparatiste”, <http://www.vox-poetica.com/sflgc/biblio/coste.html>

— “L’Irressemblance du sujet poétique australien” (sur A.D. Hope et Judith Wright), colloque “L’Irressemblance: poésie et autobiographie”, Michel Braud & Valérie Hugotte ed., *Modernités* n°24, 2006, p. 191-99.

— “Montrer le fictif, nommer le réel?” in *Les Enseignements de la fiction*, Michel Braud, Béatrice Laville et Brigitte Louichon ed. *Modernités* n° 23, 2006. P. 217-225.

— “Lyrique, modernités, corporéité”, in *Lyrisme et énonciation lyrique*, Nathalie Watteyne ed. Presses Universitaires de Bordeaux, 2006. p. 223-239.

2005

— “Du ricochet ethnographique: L’*Icosaméron* de Casanova, un Orient en sous-sol” in *Ethnologie et littérature*, Yves Vadé ed. Paris: Éditions de l’Harmattan, p. 245-64.

— “Par-delà l’identitaire: engagements romanesques indiens depuis Tagore” in Emmanuel Bouju, ed., *L’Engagement littéraire*. Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2005, p. 127- 139.

2004

— “Rewriting, Literariness, Literary History” *La Revue LISA / LISA e-journal*. - ISSN 1762- 6153 - Volume II – n°5 / 2004, p. 8-25.

— “Is a Non-Global Universe Possible? What Universals in the Theory of Comparative Literature (1952-2002) Have to Say about it” *Comparative Literature Studies*, Vol. 41, n°. 1, p. 37-48.

— “Enseigner les littératures indiennes modernes en France” *Rencontres avec l’Inde*, New Delhi, vol. 32, n° 2, p. 20-40

— “Literature: Comparative, Global or Planetary? A Critique of Some American (Mainly Postcolonial) Positions”, *Jadavpur Journal of Comparative Literature*, n°41.

— “La forme mélique du météore”, *Formes Poétiques Contemporaines*, n° 2, 2004, p. 21-23 & 31-33.

2003.

— “Une question de représentation? L’espace européen dans ses fictions” in *Littérature etespaces*, Bertrand Westphal. Limoges: Presses Universitaires de Limoges, 2003, p. 251-260.

— “Le Philosophe dans les bois: Thoreau et l’universelle solitude”, in *L’Invention du solitaire*, Dominique Rabaté, ed. *Modernités* 19, 2003, p. 147-64.

— “Proceso representacional y universos de referencia: de la experiencia estética a la validación empírica de descripciones” in Minhot, L. & Testa, A. ed. *Representación en Ciencia y en Arte*. Córdoba: Editorial Brujas, 2003, p. 107-120

2002

— “PRISONNIER DU LIVRE”, note sur l’incantation et l’enchantement de Don Quichotte”, in *L’Enchantement, mélanges offerts à Yves Vadé*, Jean-Pierre Saïdah, ed. *Modernités* 14, Presses Universitaires de Bordeaux, 2002, p. 35-42.

— “Narration de l’intime (Woolf, Schnitzler, Larbaud),” *Bulletin de la SFLGC*, p. 219-38.

— “Cruelles croisades: Andrzejewski et Schwob,” in *Marcel Schwob d’hier et d’aujourd’hui*, Yves Vadé ed. Seyssel: Editions Champ Vallon, 2002, p. 337-348.

2001. De l’ineffable au secret et vice versa: science, nescience et patience dans le discours lyrique », *Modernités*, vol. 14, “Dire le secret”, p. 295-305.

1998 “De la formule (pour une approche stylistique de la pensée fictionnelle dans l’œuvre de Pierre Mertens)” *Pierre Mertens, la littérature malgré tout* Danielle Bajomée & Benoît Denis, ed. Bruxelles: Éd. Complexe, 1998.

1997. “Le Retour d’Alexandre”, *Formules*, N°1, p. 51-72.

1996. “Of Worlds and Nutshells: on Casanova’s *Icosameron*”, ch. 15 of *Fiction Updated : Theories of Fictionality, Narratology, and Poetics*, Calin Mihailescu & Walid Harmaneh ed. Toronto : University of Toronto Press, Theory/culture series, 1996.

1995. “Not Just a Matter of Style: On the Political Responsibility of Theoretic Writing *Eutopías*, new series, vol. 101, July 1995.

1994. "Proto-history", *Eutopías*, new series, vol. 31, 1994.

1993. “Le premier Maeterlinck: entre symbolique et organique”, *Correspondance*, N° 3 “El simbolismo belga”, Oct. 1993, p. 117-26.

1992 “*Bruges-la-Morte* ou le fantastique impossible”, *Op. Cit. journal*, N° 1, P.U.P, 1992, p.177-83.

1990.

— “Portrait de l’artiste en demoiselles d’Avignon”, in *Littérature et double culture*, J.M^a Fernández & G. Mouillaud-Fraisse ed. Barcelona: Noesis, 1990, p. 274-80.

— “Solar Poetry and the Subject of Enlightenment (Malfilâtre, Meléndez Valdes, Lamartine and Espronceda)” *Purdue University Romance Languages Annual*, octobre. Purdue University Press, 1990, p. 232-38.

— “Pour une histoire littéraire négative du XIX^{ème} siècle français”, *Michigan Romance Studies*, 1990, p. 15-32.

1989 “Borderline: sémiotique de l’insaisissable”, in *Le Noir*, Charles Grivel ed., *Noesis*, N°6- 7, 1989, p. 173-76.

1988

— “Pour une histoire littéraire négative” in *L’Internationalité Littéraire*, A. Pym ed., *Actes Noesis* N°2. Barcelona: Noesis 1988, p. 30-41.

— “La scène, l’éclipse et l’alternative” (sur les structures narratives dans l’oeuvre de Pierre Mertens), *Lendemain*, Berlin, vol.12, N°48, février1988, p. 57-64.

– “Débat, ébats et cours fatal: fonctions dialogiques et rhétorique narrative dans *Sylvie* de Mairêt, *Mélanges Maurice Descotes*, dir. Y.-A. Favre, U.P.P.A., Pau, 1988, p. 57-80.

[Also in *The Romanic Review*, Nov. 1988, p. 558-573.]

— “Genografía: normas y tensiones en las provincias del discurso”, *Eutopías*, Valencia & Minneapolis, vol. 3, N°2-3, 1988, p. 37-52.

— « *Allouma*, ou ce que la main gauche n’a pas dit à la main droite », *French Forum*, vol.13, N°2, mai 1988, p. 229-42.

1987.

— “Salomé vue par: programmes narratifs et programmes visuels”, in *Des mots et des couleurs*, t.II, J.-P. Guillermin dir, “Problématique/esthétique”, Presses Universitaires de Lille, 1987, p. 69-87.

— “Matérialisme du matériau”, *Le Matériau, Noesis*, N°5, p. 5-10.

1986.

— “El jardín de la diversidad », dialogue avec Claudio Guillén, in *Distance/Distancia, Noesis*, N°3, 1986, p. 34-39.

— “Narrativité limitée en *Pueblo de Azorín*”, in *Azorín*, Christian Manso ed., *Cahiers de l’U.P.P.A.*, nouvelle série, N°8, 1986, p. 189-195.

— “Rêverie arc-en-ciel sur une herméneutique féministe (Luce Irigaray)” in *MYTHOS: Colloqui Internacional sobre els valors heurístics de la figura mítica d’Hermes*, Universitat Central de Barcelona, 1986, p. 247-58.

— “A los principios de la novela rosa: dos novelas de Pérez y Pérez”, in *Pyrenaica: Productions populaires en Espagne, 1850-1920*. Paris: Editions du C.N.R.S. 1986, p. 335-52.

— “La littérature du roman rose: ses raisons, ses mécanismes, ses conséquences” in R. Guise ed. *Le Roman populaire*. Nancy: Presses de l’Université de Nancy, 1986, p. 195-208.

1985

“Entretien avec la forme colorée: dialogue avec Hubert Pinaud”, in *Figuration de l’absence, Noesis*, N°2, Hiver 1985, p. 49-56.

“Le Roman familial dans le roman rose”, in *Le Roman familial*, J. Gadeau ed., *Cahiers de l’U.P.P.A.*, nouvelle série, N°5, 1985, p. 110-33.

“Énonciation dialogique et communication narrative: quelques propositions pour la recherche”, *Fabula*, N°5, mai 1985, p. 149-52.

“En busca de esencias: liricidad, ausencia, presencia”, in *Teoría del discurso poético*, Presses de l’Université de Toulouse-le-Mirail, 1986, p. 21-30.

* Also in *Figuración de la ausencia, Noesis*, N°2, 1985, p. 89-99.

“El Mediterráneo como vocación: lo clásico y lo pánico” in *Literatura i societat*, Ajuntament de Valencia, 1985, p. 146-155.

“Lector in figura: fictionalité et rhétorique générale”, in *Lectures, systèmes de lecture*, dir. p.J. Bessière ed., P.U.F., Paris, 1985, p.13-28.

“Le Roman familial dans le roman rose”, in *Le Roman familial*, J. Gadeau ed., *Cahiers de l’U.P.P.A.*, nouvelle série, N°5, 1985, p. 110-133.

“S. Thala, capitale du possible”, in *Écrire, dit-elle: imaginaires de Marguerite Duras*, D. Bajomée et R. Heyndels ed. Bruxelles: Editions de l’ULB, 1985, p. 165-178.

“Discours de l’essai et discours narratif dans *De l’Amour*”, *Stendhal*, Ph. Berthier & M. Ranaud ed. Paris: “Mélanges de la Bibliothèque de la Sorbonne”, L’Amateur de Livres, 1985, p.179-191.

1984. “Conscience du texte et texte de l’inconscient: pour une problématique de la littérature post-freudienne”, *Littérature*, N°54, mai 1984, p. 20-38.

“Le Genre du roman rose et la dissidence amoureuse”, Colloque de Cerisy-la-Salle, *Le Récit amoureux*, Champ Vallon, Sesse, 1984, p. 297-307.

1983.

“Rehearsal: An Alternative to Production/Reproduction in French Feminist Discourse”, in *Innovation/Renovation*, Ihab & Sally Hassan ed. Madison: Wisconsin University Press, 1983, p. 243-62.

“Nabokov, la référence et ses doubles”, *Fabula*, N°2, Oct. 1983, p. 29-47.

“Robert de Montesquiou, poète critique: la cristallisation du décoratif”, *Nineteenth Century French Studies*,

vol.11, N°3-4, 1983, p. 334-49.

[Also in *Romantisme*, N°42, 1983, p. 103-17.]

“Où Jules Verne montre son jeu: *Le Château des Carpathes* comme allégorie de la communication narrative », *Cahiers des Lettres Modernes*, série Jules Verne, N° 4, p. 161-78.

“La deuxième personne comme personne du lyrique dans la poésie d’Yves Bonnefoy”, in *Yves Bonnefoy*, Y.-A. Favre dir., *Cahiers de l’U.P.P.A.*, 1ère série, N°18. Paris: Didier Érudition, 1983, p. 11-22.

1982. “Instalments of the Heart: Periodical Narrative and Text Demarcation”, *Sub-Stance*, N°33-34, p. 56-65.

“Autobiographie et autoanalyse, matrices du texte littéraire”, in Colloque de Cerisy-la-Salle: *Autobiographie et individualisme en Occident*, C. Delhez-Sarlet & M. Cattani ed. Bruxelles: Institut de Sociologie, ULB, 1982, p. 249-263.

1981. “Structures narratives d’un récit non narratif: *Les Espaces brûlés* de Pierre Silvain”, *Australian Journal of French Studies*, vol. XVIII, N°1, 1981, p. 89-100.

1980 “Trois conceptions du lecteur et leur contribution à une théorie du texte littéraire”, *Poétique*, N°43, Sept 1980, p. 354-71.

1979. “Heroic Function and Interpretation of Narrative”, *MLN*, vol. 94, N°5, Dec. 1979, p. 1176-88.

1977. “Politextual Economy: In Defence of an Unborn Science”, in *The Radical Reader*, S.Knight and M. Wilding ed. Sydney: Wild and Woolley, p. 37-53.

1974. “Lexicographie et traduction littéraire”, *Cahiers internationaux de Symbolisme*, N°24-25, p. 7-27.

1973 “Où donc ai-je lu cela?” (Pierre Mertens), *L’Arche*, Belgique.

1971. “Sur Sergio Fernández” suivi de “Deux fragments ichtyologiques”, *Minuit*, N°1, Nov.1972, p. 58-64.

“La Littérature au secret” (León De Greiff), *L’Art Vivant*, 1ère série, Dec.1971.

1966. “Le Goût du désuet”, *Critique*, N° 228, May 1966, p. 419-25.

FOREWORDS, AFTERWORDS, DICTIONARY & ENCYCLOPEDIA ENTRIES

2011.

12 entries (62 p.) of *Dictionnaire des lieux et pays mythiques*, O. Battistini, J.D. Poli, Pierre Ronzeaud & J.-J. Vincensini ed. Paris: Robert Laffont “Bouquins”:

“Barcelone”, p. 146-150.

“Bruges-la-Morte”, p. 177-178.

“Bruxelles – de Baudelaire à Mertens”, p. 178-181.

“Détroit”, p. 414-417.

“Inde, vertige du sens”, p. 619-623.”

“Montagne – chez Charles-Ferdinand Ramuz”, p. 810-812. “New York mirodrome”, p. 849-852.

“Ourouk”, p. 895-898.

“Región”, p. 994-997.

“Royaume souterrain, chez Casanova et Potocki”, p. 1024-1027. “Venise

en miroir”, 1238-1240.

2007. Foreword to Jamoussi, Lassaad, *Les Chemins croisés de l'art abstrait : Orient-Occident*, Éditions Sunomed Wassiti, Tunis, p. 5-10.

2006

Foreword to Ben Farhat, Arselène, *La Structure de l'enchéassement dans les contes et nouvelles de Guy de Maupassant*. Publications de la FLSH de Sfax, p. 9-11.

« dans le temps c'est quelque chose... », translator's afterword to Reinaldo Arenas, *Le Palais des très blanches moufettes*. Paris: Éditions Fayard “ Mille et une nuits”.

2003-2006. Terminology entries, *DITL (Dictionnaire International des Termes Littéraires) online*

(site now closed). Jean-Marie Grassin, general editor.

ACTEUR (narratology) AGENT

(narratology) ANACHRONIE

(narratology) ANACHRONISME

ANALEPSE (narratology)

ANECDOTE (supplement)

FICTIONALITÉ/FICTIONALITY (participation)

2005. Foreword to Trabelsi, Mustapha, *La Polyphonie textuelle dans les nouvelles d'Albert Camus*, Publications de la Faculté des Lettres et Sciences humaines de Sfax, pp. 4-8.

2004. “car il avait fait la neige aussi...”, translator's afterword to Reinaldo Arenas, *Arturo l'étoile la plus brillante*. Paris: Éditions Fayard “ Mille et une nuits”.

2003. « puisque nous sommes éternels...», translator's afterword to Reinaldo Arenas,

Celestino avant l'aube. Paris: Éditions Fayard “ Mille et une nuits”.

2002. “...ou le carnaval de l'Histoire”, translator's afterword to Reinaldo Arenas, *Le Monde hallucinant*. Paris: Éditions Fayard “ Mille et une nuits”.

1984. « Avant-propos », in Colloque de Cerisy-la-Salle, *Le Récit amoureux*, Champ Vallon, Sesse, 1984, p. 5-7.

1971. “ROUSSEL, Raymond”, *Encyclopedia Universalis*, vol. 14, Paris 1971, p. 477-479.

1970. “FEMME - Image de la femme dans la littérature”, *Encyclopaedia Universalis*, vol.6, Paris 1970, p. 993-998.

BOOK REVIEWS & REVIEW ESSAYS

1 - Scholarly Book Reviews in print

“Les Genres littéraires émergents.” Jean-Marie Seillan ed. Paris: L'Harmattan, 2005. *RHLF* 2010. “La Temporalité romanesque chez Stendhal”, by Charles J. Stivale, *French Forum*, 1990.

“A Tale of Two Dictionaries”, review essay on Gerald Prince: *A Dictionary of Narratology* and Carlos Reis: *Dicionário de Narratologia*, *Poetics Today*, 1990.

The Fiction of André Pieyre de Mandiargues, par David J. Bond, *R.H.L.F.*, vol.86, N°1, 1986, pp.165-6.

Erotiques du merveilleux, par Marcel Spada, *R.H.L.F.*, vol.85, N°6, 1985, p. 1083.

Voyage avec Michel Butor, par Madeleine Santschi, et *Résistances* par Michel Butor et Michel Launay, *Journal de l'Université de Pau*, automne 1984.

*aussi dans *French Review*, vol.58, N°6, mai 1985, p. 900-01

Le Nouveau Roman, punto e a capo (*Micromegas*, N°20, 1981), *R.H.L.F.*, vol.84, N°5, 1984, p.818.

Leurs yeux se rencontrèrent, par Jean Rousset, *French Review*, vol.56, N°5, April 1983, p. 760-61.

Roland Barthes, par George R. Wasserman" *R.H.L.F.*, vol.83, N°5-6, 1983, p. 974.

Histoire du roman populaire en France, par Yves-Oliver Martin, *French Review*, vol. 54, N°5, April 1981, p. 729-30.

2 – Scholarly Book Reviews and Review Essays Online in *ActaFabula*

2018

– “À une passante très étrangère”, compte rendu de Claudine Le Blanc. *Les Livres de l’Inde : une littérature étrangère en France au XIXe siècle*. Paris : Presses Sorbonne Nouvelle, 2014. 236

p. EAN 978-2-87854-636-1. *Acta fabula*, vol. 19, n° 3, Notes de lecture, Mars 2018, URL : <http://www.fabula.org/acta/document10817.php>

2017

– “Propagation diffuse”, a review of *Approches interdisciplinaires de la lecture n°10 – La résonance lectorale*, Marie-Madeleine Gladieu, Jean-Michel Pottier & Alain Trouvé, ed. Reims : Épure, 2016, 226 p, EAN 9782374960142. -

Acta fabula, vol. 18, n° 5, Essais critiques, Mai 2017,

URL : <http://www.fabula.org/revue/document10355.php>

2016.

– “Portes d’entrée QWERTY” (César Domínguez, Haun Saussy & Darío Villanueva, *Introducing Comparative Literature : New Trends and Applications*. Oxford : Routledge, 2015. EAN 9780415702683. xviii + 169 p.) 21 p.

Acta fabula, vol. 17, n° 1, Essais critiques, Janvier 2016,

URL : <http://www.fabula.org/revue/document9612.php>

2015

NOV. 2015 VOL.16 N° 7. “Est-ce quelqu’un?” (John Frow, *Character and Person*, New York : Oxford University Press, 2014, 331 p., EAN 9780198704515.)

<http://www.fabula.org/revue/document9533.php>

– MAY-JUNE-JULY 2015 VOL. 16 N°5. “Une chronique du siège de la littérature comparée” (Djelal Kadir, *Memos from the Besieged City: Lifelines for Cultural Sustainability*, Stanford : Stanford University Press, coll. « Cultural Memory in the Present », 2011, 272 p., EAN 9780804770507.)

<https://www.fabula.org/acta/document9294.php>

– APRIL 2015 VOL. 16 N°3 “Si la traduction m’était contée (parcours accidenté)”

(Jean-René Ladmiral, *Sourcier ou cibliste*, Paris : Les Belles Lettres, coll. « Traductologiques », 2014, 303 p., EAN 9782251700038 ; Lieven D’hulst, *Essais d’histoire de la traduction. Avatars de Janus*, Paris: Classiques Garnier, coll. « Perspectives comparatistes », 2014, 321 p., EAN 9782812421006.; Eduard Stoklosinski, *Another View: Tracing the Foreign in Literary Translation*, Champaign: Dalkey Archive Press, 2014, 213 p., EAN 9781628970609 *Traduction et mondialisation*, sous la direction de Michaël Oustinoff, Paris :

CNRS Éditions, coll. « Les Essentiels d’Hermès », 2011, 165 p., EAN 9782271071279 ;Emily Apter, *Against World Literature: On the Politics of Untranslatability*, Londres / New York Verso, 2013, 358 p., EAN 9781844679706 & Martine Hennard Dutheil de la Rochère, *Reading, Translating, Rewriting: Angela Carter’s Translational Poetics*, Detroit: Wayne State University Press, 2013, 374 p., EAN

9780814336342.) <http://www.fabula.org/acta/document9237.php>

– MARCH 2015 VOL. 16 N° 3. “Des pommes & des oranges: La comparaison dans presque tous ses états” (Frédérique Toudoire-Surlapierre, *Notre besoin de comparaison*, Paris : Orizons, coll. « Universités/Comparaisons », 2013, 187 p. EAN 9782296088504 ; *Literatura europea comparada*, sous la direction de César Domínguez, Madrid : Arco Libros, coll. « Bibliotheca Philologica », 2013, 433 p., EAN 9788476358603 & *Comparison : Theories, Approaches, Uses*, sous la direction de Rita Felski & Susan Stanford Friedman, Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 2013, 346 p. EAN 9781421409122.)

<https://www.fabula.org/acta/document9209.php>

2014

JUNE-JULY 2014 VOL. 15 N° 5. “Si on fait attention à la prose” (*La Poésie en prose au XX^e siècle. Les entretiens de la Fondation des Treilles*, sous la direction de Peter Schnyder, Paris: Gallimard, coll. « Les Cahiers de la NRF », 2012, 512 p., EAN 9782070139507.)

<http://www.fabula.org/acta/document8745.php>

2013

JAN 2013 VOL. 14, N° 1. “En attendant Charlotte” (Jérôme David, *Spectres de Goethe : les métamorphoses de la « littérature mondiale »*, Paris: Les Prairies ordinaires, coll. « Essais », 2011, 309 p., EAN 9782350960548.0

<http://www.fabula.org/acta/document7416.php>

2012

MAY-JUNE 2012 VOL. 13 N°5. “Les éclipses d’Adoré Malley” (David Brooks, *The Sons of Clovis : Em Malley, Adoré Floupette and a Secret History of Australian Poetry*, Brisbane: University of Queensland Press, 2011, 368 p., EAN 9780702238840.) <http://www.fabula.org/revue/document7006.php>

FEBR 2012 VOL. 13 N° 2. “L’ordre du vagabondage” (Jean-Christophe Igalens, *Casanova : L’écrivain en ses fictions*, Paris : Classiques Garnier, coll. « L’Europe des Lumières », 2011, 473 p., EAN 9782812402883.

<http://www.fabula.org/revue/document6811.php>

2006

– October. “Le récit comme forme-mouvement” (John Pier (éd.), *The Dynamics of Narrative Form: Studies in Anglo-American Narratology*. Berlin-New York: « Narratologia » n°4, Walter De Gruyter, 2004). 28 p., octobre 2006. <http://www.fabula.org/revue/document1641.php>

front page announcement: http://www.fabula.org/archives_unes_2006.php

– October. “Sartre, retour de postcolonie” (Nouredine Lamouchi (éd.), Actes du colloque « Jean-Paul Sartre critique et création littéraire » (4-5 décembre 2003), Gabès: Éditions de l’Institut Supérieur des Langues, 2005. *Jean-Paul Sartre, philosophe de l’oppression*, Louvain-la-Neuve: Academia Bruylant, 2005. *Un maître-préfacier, Jean-Paul Sartre et l’autre colonisé*, Tunis: Cérès Éditions, 2002). 12 p.

<http://www.fabula.org/revue/document1639.php>

– February. “Contourner l’auteur” (Cécile Hayez et Michel Lisse, eds., *Apparitions de l’auteur: Études interdisciplinaires du concept d’auteur*, Peter Lang, Berne, 2005). 17 p.

<http://www.fabula.org/revue/document1170.php>

– January. “Le Mondial de littérature” (David Damrosch, *What is World Literature?*, 2003 ; Christopher Prendergast, ed., *Debating World Literature*, 2004 ; Christophe Pradeau et Tiphaine Samoyault, *Où est la littérature mondiale ?*, 2005 ; Haun Saussy, éd., *Comparative Literature in an Age of Globalization*, 2006.). 75 p. <http://www.fabula.org/revue/document1096.php>

front page announcement: http://www.fabula.org/archives_unes_2006.php

2005

September. “Le divan de la compagnie postcoloniale” (Rukmini Bhaya Nair, *Lying on the Postcolonial*

Couch, Oxford, 2002 ; Neil Lazarus, ed., *The Cambridge Companion to Postcolonial Literary Studies*, Cambridge, 2004 ; Jasbir Jain, ed., *Contesting Postcolonialisms*, Rawat, 2004). 29 p.

<http://www.fabula.org/revue/document964.php>

September. "Archéologie du comparatisme européen" (Carl Fehrman, *Du repli sur soi au cosmopolitisme; Essai sur la genèse et l'évolution de l'histoire comparée de la littérature*, Michel de Maule, Paris, 2003). 12 p.

<http://www.fabula.org/revue/document963.php>

– "Blondeur du signe" (Thierry Mézaille, *La Blondeur, thème proustien*, L'Harmattan, Paris, 2003). 10 p.

<http://www.fabula.org/revue/document813.php>

– "Actualité du comparatisme indien" (on various recent books: *Indian Ode to the West Wind*, by Sisir Kumar Das; *Comparative Indian Literature*, Visweswara Rao & R.K. Dhawan ed.; *Charles Dickens and Premchand: Novelists with a Social Purpose*, by Pamila Batra ; etc.). 20 p.

<http://www.fabula.org/revue/document773.php>

2004

– "Si le roman m'était conté" (Jean Molino et Raphaël Lafailh-Molino, *Homo fabulator*, ActesSud, 2003). 13 p.

<http://www.fabula.org/revue/document708.php>

– "Bonne Critique Bon Genre" (Marielle Macé, *Le Genre littéraire*, Paris, GF-Flammarion, coll « Corpus », 2004). 10 p.

<http://www.fabula.org/revue/document501.php>

– "Le récit tel qu'il nous fait" (Rukmini Bhaya Nair, *Narrative Gravity: Conversation, Cognition, Culture*, Oxford University Press, 2002). 16 p. <http://www.fabula.org/revue/document499.php>

– "Votum mortis" (Gayatri Chakravorty Spivak, *Death of a Discipline*, New York, Columbia University Press, 2003). 13 p.

<http://www.fabula.org/revue/cr/449.php>

* reprinted on paper and online *Literary Research/Recherche littéraire* (© International Comparative Literature Association/Association Internationale de Littérature Comparée), vol. 20, n° 39-40: 49-57.

2003

– "D'un statut moyen de la fiction" (Fiona McIntosh, *La Vraisemblance narrative en question*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2002) 14 p. <http://www.fabula.org/revue/cr/444.php>

– "Pourquoi les genres?" (Milind Malshe, *Aesthetics of Literary Classification*, Mumbai, Popular Prakashan, 2003.) 18 p.

<http://www.fabula.org/revue/cr/421.php>

*translated into English as "Why Genres", *Journal of Contemporary Thought* 26 (Winter 2007) p. 161-171.

– "Comment (on voulait) critiquer les traductions" (*Katharina Reiss, La critique des traductions, ses possibilités et ses limites, traduit de l'allemand par C. Bocquet, Arras, Artois Presses Université, 2002.*) 9 p.

<http://www.fabula.org/revue/cr/383.php>

– "Incertitudes de l'hispanofrancité" (Malingret, Laurence: *Stratégies de traduction : les Lettres hispaniques en langue française*, Arras, Artois Presses Université, 2002.) 12 p.

<http://www.fabula.org/revue/cr/344.php>

PAPERS / KEYNOTE CONFERENCE PAPERS

2023 (fc)

25-26 May. "Transworld Underground: Casanova's Icosameron and the Limits of Cosmopolitan Hospitality." **ESCL/SELC Conference 2023** *Underground Imaginaries*, Alcalá de Henares, Spain.

2022

- Nov. 10. "Littérature mondiale, "World Literature," traduction, hétéroglossie." CEREO one-day conference "La traduction des littératures étrangères et leurs paradigmes de réception en France (2)", Plurielles, Bordeaux Montaigne.
- July 26. "Local South and the Curse of Origin." ICLA/AILC XXIII Congress, Tbilisi.
- June 16. "Men don't (really) Flee, or Do They? Women do Wander." ACLA meeting 2022, Taiwan (online).

2020

- March 9-10. "When Less is More: Towards a Theory of No Fixed Address," invited plenary paper, [International Conference – Locations and Dislocations of Theory](#). Babeş- Bolyai University, Cluj Napoca.
- August 4. "Si par un jour d'été un spectateur..." International conference "Écrire pour inventer (à partir des travaux de Jean Ricardou)" CCIC July 31-August 7.
- March 7-10. "Ulysses in Wonderland: ironies of authenticity and defeats of autonomy in Tagore, Kundera and Peter Carey," "Intersections between Nativism and Cosmopolitanism" seminar, ACLA annual meeting Georgetown U. Washington DC.

2018

September 20-21. Conversion is the limit, or the receding horizon of equivalence. Opening keynote paper as guest of honour. "Equivalence(s)" A translation theory symposium, U. of Aarhus, Denmark.

2017

- October 12-15. "[Implicit world-framing as argument: the quasi-dialectical \(de\)territorialization of postcolonial fiction](#)" invited keynote paper. "Literature Argues" Symposium. University of Tulsa, convened by Victor Udwin.
- July 9. "Self-worlding and Self-minorizing Strategies of Postcolonial Fiction", ACLA annual meeting, Utrecht, 6-9 juillet 2017.
- March 8. "World Literature and Planetarity: Comparative Literature, Experimental reading, possible worlds, literal planet" Valedictory lecture of the XIII CLAI Biennial International Conference, Visva Bharati University, Shantiniketan, 6-9 March 2017.

2016

- November 24-26 "Alter-Orients: from Tagore's Far East to Ghosh's Egypt" (English version) International conference "La Relation asiatique". UBP, Clermont-Ferrand.
- November 14-15. "Restes, restes et restes ou la négativité productive du traduire" Invited paper, International conference "Comparando os Intraducíveis", USC, Santiago de Compostela, Spain.
- July 21-27. "Versification as Intralingual Translation and Common Language" ICLA/AILC Convention, Vienna, Austria.
- May 13-14. "Worlding and Localizing the Novel: The Parallel Lives of the Historical Repressed in 'Magic Realism' (India and Hispanic America)". Session C5 "The Novel Across World Literatures". SNS (Society for Novel Studies) bi-annual meeting. U. of Pittsburgh.
- May 10-11. "Refuge, fuite : consciences divisées (selon Koestler, Gangopadhyay et Mertens)".

International Conference: “Figures du réfugié et du déplacé”, Université de Montréal.

- March 17-20. “Experimental Cosmopolitanism”. Opening keynote paper for the Seminar “Recoding and Reinventing Theories”, ACLA annual meeting, Harvard U.

2015

November. “Nouvelles aventures de Néos, Arché et Chaos”, 40th Congress of SFLGC (the French Comparative Literature Association).

November. “Delhi Belly: Transmogrification as Authenticity”. Keynote paper. Conference on “Authenticity and Cultural Translation in the Global City and Community”, U. of Lausanne, Switzerland.

October. “Le Familier et son double”. Keynote paper. Conference “L’Acte littéraire à l’ère de la posthistoire”, UQAM, Montréal.

May. “Ars poetica (in vitro): réflexions sur le réarmement du poème”. Keynote paper. “Journée d’étude sur le genre de l’art poétique contemporain”, UQAM, Montréal.

May. “De l’impuissance symbolique: tentative de désenchantement”. Conference on “Puissances symboliques et fabulations mythiques dans les univers sociaux”. UQAM, Montréal.

April. “Power Failure in Paris: Dethorization of the Centre”. Opening keynote paper. “Localizing Theory” conference, University of Bucharest, Romania.

February. “Pour une lecture métèque”. Colloquium on French and Francophone 20th and 21st Century Literature and Culture, LSU, Baton Rouge.

2014

February. “Du mensonge traductif”. Colloque “Mensonge et discours”, ISSHT Université Tunis-El Manar.

2013

July. “Indian Literature as Comparative Literature”, Session “Orient/Occident: au-delà des essentialismes”.

November. “De l’ambiguïté allochtonique: Casanova et Aurobindo”. One day Symposium “Dystopies et perturbations de l’utopie”. U. Bordeaux Montaigne.

2009

March. “Crise de/du sens et crise de/du vers”. Keynote paper. International Conference “La Crise du sens”. ERCILIS, Tozeur, Tunisia.

2008

May. “Réalisme baroque, éon magique (et autres paradoxes émergents)” One day Conference of the « Altérités Littéraires » Centre (TELEM) on “Baroque et mondialité” Université Bordeaux 3.

[Symposium “La digression”, Tunis 2008, eventually not convened] “Changer de sujet (ou le Principe d’et cetera)”, presentation and annotated translation of chapter 4 of *Loiterature*, by Ross Chambers, U. of Nebraska Press, 1999.

« Dialectique des configurations digressives spatialisées : égarement et emboîtement chez Benet et Robbe-Grillet ».

https://www.academia.edu/8830363/Dialectique_des_configurations_digressives_spatialis%C3%A9es_%C3%A9garement_et_embo%C3%A9tement_chez_Benet_et_Robbe-Grillet

2007

December. “Unfulfilled Femininities : Floating Novelistic Territories », 10th Conference of the Baroda Forum on Contemporary Theory: “Thinking Territory”. Goa University.

November. “Le Lieu du négligé”, conference “Correspondance et création littéraire”, FLSH, Université de Sfax.

“L’irressemblance du sujet poétique australien” [on A.D. Hope and Judith Wright], “Modernités” Centre conference “L’Irressemblance : autobiographie et poésie”, Michel Braud & Valéry Hugotte dir., Bordeaux.

August 13-17. “*Almiraphèl* a contrapendiente: de la experimentación al empirismo”. Keynote paper 2. International Conference “Expoesía”, Susana Romano Sued, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.

« Movilización general de las formas fijas ». Keynote paper 1. “Expoesía”, Susana Romano Sued dir., Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.

July 29-Aug 4. “Comparative Universalism” ICLA/AILC Congress, Rio de Janeiro, Brazil.

July 17-20. “The World Dimension of Inwardness, or: There is Nothing Mysterious about Poetry”. Keynote paper. International A.D. Hope Centenary Conference “The Wandering Islands”, David Brooks, dir., Australian National University, Canberra

July 13-14 “Sidere Mutato: Three Ways of Being Difficult (Mallarmé, Brennan, Hope)”. Keynote paper. International Mallarmé-Brennan conference « Double Exposures: Christopher Brennan/Stéphane Mallarmé », David Brooks dir., University of Sydney, English Department.

June 27-30. “Les Noces de Casanova”, XXIst International Conference of SATOR, “Topoi du mariage dans la littérature d’Ancien Régime” Françoise Lavocat dir., Université Paris VII-Denis Diderot.

June 14-16 “Narratology, Western and Non-Western, in Postcolonial and Globalisation Studies: Promises and Limits”. Special Distinguished Guest Lecture. International Conference “Current Trends in Narratology”, Monika Fludernik dir., Freiburg-am-Brigau.

January. “La vache à savoir”, International Conference “Devant la fiction, dans le monde” Centre d’Études Romanesques de l’Université de Picardie and CRAL-EHESS, Catherine Grall et Marielle Macé dir., Amiens.

2006

December. “Écrire pour oublier, oublier pour écrire : pour une poétique immémorielle du lyrique” International Conference “Le Texte littéraire entre mémoire et devenir”, Kamel Gaha, dir. ISSHT-U. Tunis El Manar.

November. “Beside Magical Realism”, International Conference “Boundaries and Limits of Postcolonial Studies”, FSU, Tallahassee, Florida.

“Bon voyage en Terre Gaste : du caractère politique de la lecture comparatiste”, Conférence “Le lecteur engagé”, Isabelle Poulin & Jérôme Roger, dir. Modernités-IUFM, Bordeaux.

June. “Le corps de l’irrédemption ou l’affranchie par amour : Manon, Khanum Jan, Marguerite, Taradevi...”, XXth International Conference of SATOR “Le corps Romanesque”, Monique Moser, dir., Montréal

2005

December. “Les chemins du réel : pour une philosophie sartrienne de la mimesis”, International Conference “Sartre, création littéraire et philosophie”, Faculté des Lettres de Gabès, Tunisie.

September. “Othering the West, or Why Comparative Literature Should Ban Identity”, 15th Anniversary Commemorative Congress of ICLA/AILC, Venice, U. Ca Foscari. Paola Mildonian dir.

October 15-16. “Inventaire de la dépossession”, [on *Gaban (The Stolen Jewels)* by Premchand], 4th GERCO, conference, Nîmes.

July 7-9 “Une rencontre infiniment répétée : Héro et Léandre”, XIXth International Conference of SATOR, “La Rencontre”, Jean-Pierre Dubost, UBP Clermont-Ferrand.

April. “No Rasa for the Sarkar: The Aesthetics of Political Resistance in the Modern and

Contemporary Indian Novel”, Colloquium “Politics and/in Aesthetics”, Joint Congress of the Greek and Bulgarian English Studies Associations, Aristotle University of Thessaloniki, Greece, and St Cyril and St Methodius U. of Veliko Tarnovo, Bulgaria.

2004

December. “Montrer le fictif, nommer le réel ? », « Modernités »-IUFM Conference “Les enseignements de la fiction.” U. of Bordeaux.

November. “The Ghost who Came from Babel : On the Subject of Non-translation”. Closing Distinguished Guest Keynote. International Conference “Subjecte I traducció”, Universitat Autònoma de Barcelona.

October. “Comparatisme, universalisme, relativismes : les enjeux du modèle indien”, One day Symposium “Le Texte étranger”, Université Paris 8.

May. “A Supplement to Diderot’s and d’Alembert’s Journey”. Foreign Guest keynote. Paper. “The Global 18th Century” International Interdisciplinary Conference, University of Indiana, Bloomington.

April. “D’une modernité délabrée : les ‘nouvelles littératures’” « Le Suranné » Conference, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand.

2003

November. “Du ricochet ethnographique : L’*Icosaméron* de Casanova, un Orient en sous- sol”, Conference « Ethnologie et littérature », Musée de l’Homme, Paris.

October. “Par-delà l’identitaire : engagements romanesques indiens depuis Tagore” (colloque international, U. de Rennes 2, octobre 2003) in Emmanuel Bouju, éd., *L’Engagement littéraire*, Presses Universitaires de Rennes 2005, p. 127-139.

October. “Lyrique, modernités, corporéité “, International Conference “Le lyrisme aujourd’hui”. Université de Sherbrooke, Québec, Canada.

May. “Proceso representacional y universos de referencia : de la experiencia estética a la validación empírica de descripciones”. Keynote paper. International Conference “La representación en las artes y las ciencias”, UNC, La Falda, Córdoba, Argentina.

1998

« Cruelles croisades : Andrzejewski et Schwob », International Conference “ MarcelSchwob”, U. Bordeaux Montaigne.

“Esthétiques littéraires de 1898 en Espagne,” “1898” one day conference, Mireille Dottin-Orsini dir., Université Bordeaux Montaigne & Bibliothèque Municipale de Bordeaux.

“Une question de représentation ? L’espace européen dans ses fictions” SFLGC Congress, U. de Limoges.1997

“Toujours déjà écrit’ (manuscrit trouvé et compulsion de répétition : l’exemple d’*Arthur* d’Eugène Sue)”, International Conference “Le manuscrit trouvé”, Jan Herman dir., Université Catholique de Louvain.

“L’essai dans le roman et vice versa”, Conference “Récit et argumentation”, Gilles Philippe dir., Université de Picardie.

1995

“Not Just a Matter of Style: On the Political Responsibility of Theoretic Writing”, International Conference “The Status of Theory at the End of the Second Millenium”, UIMP, Valencia.

“De la formule (pour une approche stylistique de la pensée fictionnelle dans l’œuvre de Pierre Mertens) » International Conference “Pierre Mertens ou la liberté de l’esprit”, Brussels.

1994. “Cohérence et discours poétique”. International Conference “La Cohérence” Roger Van de Velde & Jan Baetens dir. Noesis Foundation, Calaceite, août 1994.

1992. « L'Âme de Raymond Roussel », International Conference “La Gloire”, José Luis Diaz dir. Noesis Foundation, Calaceite.

1991

“Visual Semiotics and Literary Semantics », the Distinguished Foreign Guest keynotelecture. Congress of “Association Canadienne de Sémiotique”, Kingston, Ontario.

« Proto-history », colloque international “Speed and Communication”, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Valencia.

1990. “Of Worlds and Nutshells: on Casanova’s *Icosameron* », *Fiction Updated : Theories of Fictionality, Narratology, and Poetics, Conference in Honor of Lubomir Dolezel*. University of Toronto Press.

1989.

“Good-bye Again: Elegy and Role Playing, with Special Reference to the Poetry of Antoine Bertin”, RMMLA Convention, Las Vegas.

“Le Dé-signateur”, 1st International Conference “La Fictionnalité”, Didier Coste, dir. Cerisy-la-Salle.

“À quoi sert la mauvaise littérature”, International Conference “Frontières et fonctions de la littérature”, Université de Montréal.

“Solar Poetry and the Subject of Enlightenment (Malfilâtre, Meléndez Valdes, Lamartine and Espronceda)”, Purdue University *Romance Languages Annual*.

“Pour une histoire littéraire négative du XIX^{ème} siècle français”, 19CFS Symposium, Ross Chambers dir., U. of Michigan, Ann Arbor.

1988

“La Vénus de Rodin”, International Conference “L’Écriture des artistes au XIX^{ème} siècle », Henriette Bessis & Didier Coste, dir. Noesis Foundation, Calaceite (Spain)

“La mecanización del deseo: de la novela por entregas a la telenovela”, International Conference “Modernidad y modernización en la cultura española”, U. de Valencia.

1987. “La Double voix ou l’écriture ex-schize (dans quelques textes récents de Marguerite Duras et de Monique Wittig)”, “Marguerite Duras” International Conference, U. de Valencia

1986. Pour une sémiotique visuelle du texte littéraire », SFLGC Congress. U. d’Aix- Marseille, Aix-en-Provence.

1985

“Narratividad limitada en *Pueblo* de Azorín”, International Colloquium “José Martínez Ruiz, Azorín”, Pyrenaïca, Pau, 1985.

“En busca de esencias: liricidad, ausencia, presencia”, Joint colloquium of S.E.L. (Toulouse) & Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Complutense de Madrid, “Teoría del discurso poético,” Université de Toulouse-le-Mirail.

1984

“Exil, exotisme et valeur: les Antipodes ou le miroir du Moi”, SFLGC Congress, U. Stendhal, Grenoble.

“El Mediterráneo como vocación: lo clásico y lo pánico”, keynote inaugural talk, II^o Encuentro de Escritores del Mediterráneo, Valencia, April 1984; published in *Literatura i societat*, Ajuntament de Valencia, 1985, p.146-55.

1983.

“Fonctions cardinales du personnage et cohérence du récit”, inaugural keynote paper, Symposium du Séminaire d’Etudes Littéraires: *Le Personnage en question*, Milagros Ezquerro & Michèle Ramond dir., Toulouse, 1983.

“La littérarité du roman rose: ses raisons, ses mécanismes, ses conséquences”, 1st International

- Conference on “Le Roman populaire”, René Guise dir., Pont-à-Mousson, U. of Nancy.
- “S. Thala, capitale du possible”, International “Marguerite Duras” conference, Liège & Bruxelles, Belgium.
- “*Lector in figura: fictionalité et rhétorique générale*”, SFLGC Congress, Lille
- “A los principios de la novela rosa: dos novelas de Pérez y Pérez”, International conference
- “Productions populaires en Espagne, 1850-1920”, Pyrenaïca, U. de Pau.1982
- “Discours de l’essai et discours narratif dans *De l’Amour*”, Colloque de Cerisy-la Salle: “Stendhal”, 1982.
- “Autobiographie et autoanalyse, matrices du texte littéraire », Colloque de Cerisy-la-Salle:
Autobiographie et individualisme en Occident, C. Delhez-Sarlet & M. Cattani dir.
1981. “Rehearsal: An Alternative to Production/Reproduction in French Feminist Discourse”, plenary keynote paper “Innovation /Renovation II”, Johnson Foundation, Racine, and U. of Wisconsin, Milwaukee.
1977. “Heroic Function and Interpretation of Narrative”, AULLA XVIII, Wellington, New Zealand.
1976. “Économie textuelle / économie colonialiste”, FILLM XIII, Sydney, 1975.
1974. “Les espaces de Pierre Loti”, AFSA, Adelaide, SA.

GUEST LECTURES

2021

April 29. 76th online lecture and debate organised by Calcutta Comparatists 1919 Speaker: Prof. Didier Coste: "Heteroglossia in Cosmopolitan Perspective: Jhumpa Lahiri's leap across to Italian"
<https://www.youtube.com/watch?v=Obd7Y-FTr-c&t=5316s>

2019

March 5-6

1 - "From Brobdingnag to the Billabong, and Back: Mapping a Global South with Peter Carey." Department of English, University of Pittsburgh.

2 - March 6 "The Literary Construction of Cosmopolitan Identities," Colloquium of the Humanities Institute, University of Pittsburgh. Host : Prof. Jonathan Arac.

2017

November 10. "La traduction poétique comme expérience cosmopolite", ENS Ulm, Paris.

April 18. "La autenticidad imposible: traducción, género y nombres trastrocados, de la Virgen de Guadalupe a Fray Servando, pasando por la Malinche" in Spanish, hosted by Prof. Indrani Mukherjee, CSPILAS, JNU, Delhi

2016

November 1-3

1 - "Home or the World? Cosmopolitanism and Native Universalism, with special reference to Indian Literatures" Department of English, University of Pittsburgh.

2 - "The Poetics and Politics of Literary Translation"- Colloquium of the Humanities Institute, University of Pittsburgh. Host : Prof. Jonathan Arac.

May 6. "Cosmopolitanism, Cross-cultural Negotiation and the Comparatist Mind", a guest lecture for the PhD candidates in Comparative Literature. Host : Prof. Haun Saussy. U. of Chicago, Department of Comparative Literature.

March 31. « Traduction interculturelle et négociation de l'altérité ». Département de Linguistique et de Traduction, U. de Montréal.

January 22. "Yo son muchos y de todas partes': La negociación transcultural diaspórica de dos poetas argentinos contemporáneos, Oscar Steimberg y Susana Romano Sued", Centre for Spanish Studies, JNU, New Delhi. Host: Indrani Mukherjee.

January 19. "Qu'est-ce que la Littérature Comparée?" Centre for French and Francophone Studies, JNU, New Delhi. Host: Ashish Agnihotri.

2015

December 11. Universitat de Valencia, Spain, Departamento de Teoría de los lenguajes. "Literatura y negociación intercultural"

December 10. Universitat de Valencia, Spain, Departamento de Teoría de los lenguajes. "Lectura-debate: poesía y traducción en tres idiomas". Hosts: Giulia Colaizzi & Santiago Renard.

December 9. Universitat de Barcelona, English Studies Department. "Visions of Longing and Unbelonging: Landscapes of/in Australian Poetry".

November 3. Université Laval, Québec, Programme de Traduction et Terminologie. "Mensonge traductif, altérisation, redéfinition du traduire". Host: Louis Jolicœur.

October 22. University of Ottawa, Translation Studies. "Mensonge traductif et altérisation". Host: Marc Charron.

2013

January 17. "Verse, Plurilingualism, Translation". Rajdhani College, Delhi University.

January 16. "Universalism(s) and the notion(s) of World Literature: An Endless Controversy", moderated by Prof. Saugata Bhaduri, Centre for English Literature, JNU, New Delhi.

January 15. "Problèmes de narratologie". Centre for French and Francophone Studies, JNU, New Delhi.

January 14. "Conversations with Hanuman: Indian Literature(s) as Comparative Literature", moderated by Em. Prof. Chandra Mohan, Secretary General, Indian Comparative Literature Association. Bharati College, Delhi University.

January 11. "Littératures Francophones, Postcolonialisme et mondialisation", moderated by Dr Ashish Agnihotri. Centre for French and Francophone Studies, JNU, New Delhi.

2012

November 1. "What World for World Literature?" moderated by Prof. Alexis Nouss. Centre for European Studies, Cardiff University.

2011

July. Debate on Australian Studies and Comparative Literature. English Department, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Turkey.

2008

"Robbe-Grillet et le formalisme romanesque", public guest lecture, Département de Français, Faculté des Lettres de Gabès, Tunisia.

2007

August 31 « Réalismes, savoirs romanesques et modernisation », public guest lecture, UNIP Brasilia, with the contribution of Alliance Française and French Embassy in Brazil.

August 30. « The Notion of World Literature and its Stakes in the Context of Cultural Globalisation », Guest public lecture, UNIP Brasilia, with the contribution of Alliance Française and French Embassy in Brazil.

2006

March. « Laver sa langue sale en famille » : quelques réflexions profanes sur la linguistique et la théorie littéraire », public guest lecture, FLSH, U. of Sfax, Tunisia.

2004

August. "Enseigner les littératures indiennes modernes en France". Centre for French and Francophone Studies, JNU. New Delhi.

August. Seminar on Robbe-Grillet's *Jealousy*, Centre for French and Francophone Studies, JNU. New Delhi.

July. « A Taste for Old Things ? Uses and Meanings of the Obsolete in Two Worlds » University of Rajasthan, Jaipur.

July. Literature: Comparative, Global or Planetary? A Critique of Some American (Mainly Postcolonial) Positions », Comparative Literature Department, Jadavpur University, Kolkata, India.

2003

September. "Nomad's Land" (on J.-M. Le Clézio's persona as 'Great Wanderer') », Department of Languages, University of Rajasthan, Jaipur.

September. "Peter Carey's "Conversations with Unicorns": Allegory, Metafiction and Parable". Centre for English and Linguistics, JNU, New Delhi.

September. "The Aesthetic Construction of Ethnicity in Postcolonial Fiction", Centre for English

and Linguistics, JNU, New Delhi.

1997 January “L’inscription du tiers dans la conversation : Compton-Burnett, Sartre, Sarraute”, Université de Pau.

1995 March « Romanticismo y universalización de la originalidad », Special Guest Lecture, Universitat Pompeu Fabra, Graduate School of Humanities, Barcelona.

« De las mores y moradas de los dioses », Homenaje a Ángel Crespo, Universitat de Barcelona, 20 December 1994, in *Homenaje a Ángel Crespo*, ACEC, Barcelone, 1996.

1990

December. “De la manipulation: réflexions sur quelques stratégies de contextualisation et d’intertextualisation,” Faculty & Student Research seminar “De l’intertextualité à l’interaction”, Wlad Godzich & Daniel Castillo dir., Department of Comparative Literature, Université de Montréal.

March. “Ni vu ni connu: esthétique et idéologie du visuel dans la communication narrative,” Distinguished Guest Lecture, Faculté des Études Supérieures, Université de Montréal.

February. Same as below. Rice University, Houston TX.

January 8. “History and its Other: Some Reflections on the Theoretical Status of Description” Institute for Literary Science, University of Amsterdam.

1989 November. “The Shadow of the Monument: Five Motions to Reconsider the 19th century”. University of Illinois, Urbana.

March. Same as below, University of Alberta, Edmonton, Canada. 1988

April. “Narrative Meaning and the Struggle for Consent: A Comparative Approach”. Poetics Institute, Department of English, New York University.

“L’Exclusion du sentiment: romancières oubliées du tournant du siècle », Distinguished Guest Lecture, “Maison Française”, New York University.

March. Same as below: Columbia University.

February. “*Télémaque* ou les errances du genre », San Diego State University.

1987. “Semiótica visual del texto literario.” Guest Lectures at the U. of Oviedo and Universidad Autónoma de Madrid.

1986. February “Moralisme et réalisme: deux régimes de fictionalité chez Stendhal, French Department, Yale University.

CONFERENCES CONVENED

2018-2019. (Designing and collaboration) “Intersections between Nativism and Cosmopolitanism” seminar, ACLA meeting 2019.

2007. Co-conception: “The Wandering Islands Conference », Centennial A.D. Hope Conference, HRC, Canberra, 17-20 July (Prof. David Brooks, convener)

2002. “Récit émergent, récit renaissant: 1859-1939”, Université Michel de Montaigne -Bordeaux 3, 24-26 January.

1990. « Actualité des formes fixes dans la poésie contemporaine », Paris, Centre Pompidou, (with Bernardo Schiavetta).

1990. « La Fictionnalité II - études appliquées », Calaceite, Noesis Foundation.

1989-« Les Formes fixes / Las formas fijas », Calaceite, Noesis Foundation.

1989. « La Fictionnalité I (théorie) ». Cerisy-la-Salle, CCIC.

1988. L'Écriture des artistes au XIXe siècle », Calaceite, Noesis Foundation (with Henriette Bessis).

1984. Le Singulier / Lo singular », Calaceite, Noesis Foundation.

1982. Raisons du coeur / Raison du récit », Cerisy-la-Salle, CCIC (with Michel Zérafra).

EDITORIAL & ADVISORY BOARDS

“Approaches to the Novel” new series, Oxford University Press, 2021-

Readings, online journal, Dr. Alexandra Berlina ed. Reviewer 2014-2017.

<http://www.readingsjournal.net/>

Doletiana, an online quadrilingual journal of Translation Studies, UAB, Barcelona, 2004-

webs2002.uab.es/doletiana/

Formules, revue des littératures à contraintes, Paris, 1997-2010.

Formes Poétiques Contemporaines, member of advisory board 2005-2010.

Board of Directors of the *International Dictionary of Literary Terms* (DITL) 2001-2007.

Fabula (a journal in Literary Theory, Université de Lille) while the journal was published.

Noesis (a journal of literature and the arts published in Spain and France), chief editor and director while the journal was published (1985-1990)

Eutopías, a journal of literary and discourse theory founded by Prof. Jenaro Talens, U. de Valencia, 1988-1995.

Encyclopaedia Universalis, chief sub-editor and editorial adviser (1968-70).

CURRENT MEMBERSHIPS

SFLGC (Société Française de Littérature Générale et Comparée)

ICLA/AILC

ACLA

CLAI

SARI

Current Research Programs and Centers:

UR Plurielles 24142 (Research Unit), Université Bordeaux Montaigne

<https://plurielles.u-bordeaux-montaigne.fr/unite-de-recherche-plurielles-24142>

“Les Orientés désorientés” (UBP Clermont-Ferrand, Jean-Pierre Dubost, convener)

<https://lesordesor.hypotheses.org>

CREATIVE WRITING

2022

“Things to Come,” 7 poems

2021

Concierto (54 poems in Spanish)

2019-2020

Glass Walls (42 poems)

Published 2019

Indian Poems (“Poems of the Carnal Edge”, 2012-2014, and “Desi Devi”, 2017, with a Preface by the author and a Foreword by Rukmini Bhaya Nair). Calcutta: Writers Workshop, March 2019, 70 p.

2015-2017

The Voice Trilogy, (*Opus 15*, 54 poems; *The Reading Pavilion*, 36 poems; *Sounds Saved*, 36 poems)

Published 2015

Anonymous of Troy [poetry 2009-2012]. Sydney: Puncher & Wattmann, 2015. 2012-2014

Indian Poems of the Carnal Edge, published in *The Journal of the Poetry Society*, Calcutta, 2013, and *Muse India*, 2014: <http://www.museindia.com/regularcontent.asp?issid=57&id=5178>

2012.

Composition sans titre (60 sonnets).

Paysages (poetry 1995-2012). Selection published in *Poésie* 1995 & n°141, Oct. 2012.

Le Dit de Héro et Léandre (poem 2002-2012). Selections published in *Topographie de la rencontre*, Presses de l'UBP, 2008 and in *Poésie*, 2015.

Video recording UQAM: <https://www.youtube.com/watch?v=id3XQai5Ov4> 2005.

Days in Sydney, roman (bilingual). Paris: Noesis-Agnès Viénot.

[reviews and studies by Emily Finlay, *Southerly*, vol. 68 n°3, 2008, p. 294-297;

Hélène Jacquard, “For the Bicultural Happy Few Only: Didier Coste’s *Days in Sydney*”, Portal,

UTSe Press, vol. 6 n°1, 2009, p. 1-14

[http://research-repository.uwa.edu.au/en/publications/for-the-bicultural-happy-few-only-didier-costes-days-in-sydney\(e82951bb-e041-4c19-bd7b-9558b0656708\).html](http://research-repository.uwa.edu.au/en/publications/for-the-bicultural-happy-few-only-didier-costes-days-in-sydney(e82951bb-e041-4c19-bd7b-9558b0656708).html);

Robert Pickering, ““Longing for Sydney”: Didier Coste’s *Days in Sydney*” in *Australian Made: A Multicultural Reader*, Sonia Mycak & Amit Sarwal, ed., University of Sydney Press, 2010. p. 261-276]

1995-2009

– *La Vie en images, six episodes*. Leading long short story “Expo individuelle” published in *Brèves*, n°88, 2009, p. 58-93.

– *Critique du Récit* (poèmes). Selections published in *Poésie*, *Poésie 2002* (Seghers) and *FPC*.

1990-2008

Hier est bien commencé, suivi de *Le Monde extérieur*. Selections published in *Essays in Literature and Culture*, n° 45, UWA Publications, 2008, p. 125-128 and *Les Écrits*, Montréal, 2015, with an Introduction, p. 65-77.

1995. *La Leçon d'Otilia* (*Puella laus atque lucis, Requiem et Silentiae Liber Novus*), par A. Saint- Amand. Paris: La Différence.

[Review by Claude-Michel Cluny in *Lire/L'Express*.]

1991. *XII Élégiés / XII Elegías*; bilingual edition (Spanish version by Ángel Crespo). Calaceite: Noesis, 1991.

1980-1987. *L'ombre floue du sublime* (poésie et prose), selections published in several magazines and journals, including *Poésie* and *Le Monde Dimanche*.

1981. *Vita Australis* (enriched French edition). Paris: “Digraphe”, Flammarion, 1981.

1977. *Vita Australis* (bilingual French-English selection). Sydney: Wild & Wooley.

See Michael Wilding. *Wild and Wooley, a Publishing Memoir*. Sydney: Giramondo 2011, p. 53-54.

1972. *Le Retour des cendres*, théâtre. Lausanne: L'Age d'Homme.

1970. *Pour mon herbe, poèmes*; Paris: Éditions du Seuil.

1969. *Journal exemplaire* (d'une enquête en province). Paris: Éditions du Seuil. 1968 *Le Voyage organisé*, roman. Paris: Éditions du Seuil.

Writing grant of the Centre National des Lettres. 1966 *Je demeure en Sylvia*, récit. Paris: Éditions de Minuit.

Writing grant of the Centre National des Lettres.

“Bref Manifeste nocturne”, *Les Lettres Françaises*, 14 avril 1966, p.14.

1963

Environs d'un temps, poèmes. Paris: Éditions de Minuit.

La Lune avec les dents, roman. Paris: Éditions de Minuit.

Prix Hermès, 1965; Bourse Fénéon, 1965.

[Translated into Dutch (Meulenhoff, 1965); Spanish (Lumen, 1968); English (Calder and Boyars, 1974).]

TRANSLATIONS

1 – From Spanish and Catalan into French

2018-2022

- In progress

(with Benjamin de Saint-Phalle) León DE GREIFF. *Les Muses de Bolombolo*, anthologie bilingue.

- Completed 2018

Alfonsina STORNI. *Masques et trèfle, livre d'anti-sonnets (Mascarilla y trebol, 1938)* 53 sonnets and a preface.

6 sonnets présentés et traduits par Didier Coste, *L'Intranquille* n°23, 8-11. 2022

2015

ROMANO SUED, Susana: *Quelque chose d'inouï, maintenant (anthologie poétique bilingue)*. Selection, translation, foreword and notes. Paris: Reflet de Lettres

STEIMBERG, Oscar: *Figuration de Gabino Betinotti, suivi de Gardel et la Tsarine* (bilingualedition). Translation, foreword and notes. Paris : Reflet de Lettres

ALONSO, Rodolfo : *L'Art de se taire* (Collaborative translation with Bernardo Schiavetta and the author). Paris : Reflet de Lettres.

1994. MARTÍ I POL, Miquel : *Cahier de vacances* (from Catalan), bilingual édition. Translation and Foreword. Barcelona : Noésis, “Parvula” n° 16.

1992

J.V. FOIX : “La Gare”, prose poem (from Catalan), *Antigone*, N°17, p. 49-55. TALENS, Jenaro :

Moins qu'une image, coll. "Parvula", Noesis; ill. By Jean-Paul Billerot. 1991

FORMOSA, Feliu : *Semblance*, (from Catalan); Calaceite : Noesis « Parvula »; ill. by Christiane Malval.

CRESPO, Ángel : *La Forêt transparente*, 88p., coll. "Parvula", Noesis; ill. by Rafols-Casamada.
[Selection in *Poésie*, N°47, p. 33-38]

1985

ARENAS, Reinaldo : *Arturo l'étoile la plus brillante* ; new revised edition with a translator's afterword.
Paris: Fayard « Mille et une nuits », 2004.

SILES, Jaime : "Graphèmes", *Poésie*, N°32, p. 34-39.

1984. HUIDOBRO, Vicente : *Altazor*, new translation., U. de Pau, reproduced for student use.

1976

(in collaboration) FRANQUI, Carlos : *Journal de la révolution cubaine*. Paris : Éditions du Seuil.

SABATO, Ernesto : *L'Ange des ténèbres*. Paris: Éditions du Seuil. New ed., coll. "Points", 1983. New edition in *Œuvres romanesques*, Seuil, 1996.

Prix du Meilleur Livre Étranger, 1977

1975

PUIG, Manuel : *Les Mystères de Buenos Aires*. Paris : Éditions du Seuil; new ed., coll. "Points", 1989; new edition, 2004.

ARENAS, Reinaldo : *Le Palais des très blanches mouffettes*. Paris: Éditions du Seuil; new revised ed., with a translator's afterword. Paris : Fayard "Mille et une nuits", 2006.

1974

DOMINGO, Javier : *L'Innocent* (6 poèmes ill. by Joan Miró's lithographs); ltd luxury edition.

ARENAS, Reinaldo : *Le Puits*. Paris : Éditions du Seuil ; new revised ed., with a translator's afterword, under restored title: *Celestino avant l'aube*. Paris: Fayard "Mille et une nuits", 2003.

1972 - DONOSO, José : *L'Obscène oiseau de la nuit*. Paris: Éditions du Seuil; new edition, coll. "Points", 1990. New edition, revised by the translator, Paris: Belfond, 2019.

1971 - LEZAMA LIMA, José : *Paradiso*. Paris: Éditions du Seuil; ne ed. coll. "Points", 1984.

1968 - ARENAS, Reinaldo : *Le Monde hallucinant* ; new ed. coll. "Points", 1989; new revised edition with a translator's afterword. Paris : Fayard "Mille et une nuits", 2002.

1968 - (in collaboration) TORRES, Camilo : *Ecrits et paroles*. Paris: Éditions du Seuil.

2 – From English into French

2022

SETHUADHAVAN. *Pandavapuram, roman malayali*. Traduit de l'anglais (Inde) avec une postface et des notes. Paris: L'Harmattan.

2018-2022 (in progress)

HOPE, Alec D.: *Les Îles errantes: anthologie poétique bilingue*. [A bilingual anthology selected from *Collected Poems, Selected Poems* and *A Late Picking*] Accepted by La Différence, Paris, but the publisher declared bankruptcy soon after.

[2006] « Six poèmes du paysage en creux » (translation and presentation), *Poésie*, n° 114, Jan. 2006, p. 42-49.

MAITRAYE Devi: *Ce qui jamais ne meurt (mémoire.)* [*It Does Not Die*, U. of Chicago Press 1974]

2018 - FINCH, Annie, *Au pays des Déesses*, a poetry anthology, completed with the author's collaboration and approval, to be submitted.

2015 - LAVOCAT, Françoise: *Histoire et fiction* (chapters, 135 p.) toward English, in collaboration.

1982 - (in collaboration) MILLHAUSER, Steven: *Portrait d'un romantique*, Denoël.

1979

DURRELL, Lawrence: *Les Îles grecques*, Paris: Albin Michel (réédition Paris: Bartillat 2010)

MARCUSE, Herbert: *La Dimension esthétique*. Paris: Éditions du Seuil.

1977 - MENUHIN, Yehudi: *Le Voyage inachevé*. Paris: Éditions du Seuil; new ed., coll. "Points", 1979.

1976 - MAAS, Peter: *Le Roi des Gitans*. Paris: Éditions du Seuil.

1975 - MILLHAUSER, Steven: *La Vie trop brève d'Edwin Mullhouse*, Albin Michel; new ed. Paris: Éditions du Seuil, coll. "Points", 1989; new ed., Le Livre de Poche, L.G.F., 2002.

Prix Médicis Étranger, 1975.

1973

MARCUSE, Herbert: *Contre-révolution et révolte*. Paris: Éditions du Seuil.

RHINEHART, Luke: *L'Homme-Dé*. Paris: Éditions du Seuil; new ed., L'Olivier, 1995, 1997 et 2014.

1972

BOORMANN, Scott A.: *Gô et Mao*. Paris: Éditions du Seuil.

FARB, Peter: *Les Indiens*. Paris: Éditions du Seuil.

HOFFMAN, Banesh: *Einstein créateur et rebelle*. Paris: Éditions du Seuil; new ed. coll. "Points", 1975.

FRASER, Ronald: *La Planque*. Paris: Éditions du Seuil.

1969 ROBINSON, James: "Culture et civilisation", *Encyclopedia Universalis*.

1965 MANDELA, Nelson: *Apartheid*. Paris: Editions de Minuit. New edition 1985, with a foreword by Breyten Breytenbach.

1982-2014 – Several translations of academic articles from Italian into French and French into English.

MAJOR TRANSLATOR AWARD: Grand prix Halperine-Kamisky (Société des Gens de Lettres) de traduction littéraire" 1977.

TRANSLATION RESEARCH GRANT (CNL) 1992: To contribute to an Anthology of European Enlightenment Poetry.

ARTIST CATALOGUES AND ART CRITICISM

Catalog texts for painters Anne Vignal and Hubert Pinaud and for sculptor Esther Millán (1994-1997) Barcelona.

RADIO, TV AND OTHER INTERVIEWS

2017- November 10.

At ENS, rue d'Ulm, a 2 ½ hours video interview about my role as a major translator from Spanish into French (1968-2017) with Gustavo Guerrero, Laurence Breyse, Stéphanie Decante et Gersende Camenen.

2017- April "A Conversation with Prof. Didier Coste," *JNU News*, New Delhi.

2015 - November on CKCUFM Radio, Ottawa, with Hans-Georg Ruprecht. Podcast

CKCU/ Literary News > HIGHLIGHT >

<http://cod.ckcufm.com/programs/414/24741.html>

CKCU/Literary News > AUDIO FIL (player) > <http://bit.ly/1HhaUug>


1980s and 1990s Spanish regional and cultural radios (Valencia, Teruel, Zaragoza), Canberra CT cultural radio...

1960s France Culture, with Roger Vrigny & others. ORTF TV, with Françoise Dumayet.



WEB PRESENCE

Performance on academia.edu (November 2022)


<https://didiercoste.academia.edu>





Didier COSTE


 Université Bordeaux-Montaigne, Littérature Comparée, Emeritus +1
 Literary Theory +85


writer (in French and English), literary translator (English, French, Spanish, Catalan -Grand Prix de Traduction Littéraire Halpérine Kaminsky 1977), literary theorist ... [more](#)



3,602 Followers | **487** Following | **32** Co-authors | **100,769** Total Views |  top 0.1% | **758** Public Mentions

 Upload

 Edit

 CV

 Website

3602 followers, 100768 views, 759 public mentions

[Google scholar](#)

643 citations (149 since 2017)

[Facebook professional page](#)

<https://www.facebook.com/DidierCosteWriter/> 609 followers

[Facebook academic research group \(creator and administrator\)](#)

https://www.facebook.com/groups/274224296255175/?multi_permalinks=577432442601024¬if_id=1516797000237088¬if_t=feedback_reaction_generic&ref=notif

232 members